

Zeitschrift: IABSE publications = Mémoires AIPC = IVBH Abhandlungen
Band: 6 (1940-1941)

Vorwort

Autor: Ritter, M. / Stüssi, F.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INTRODUCTION

Le Secrétariat Général de l'A. I. P. C. à Zurich s'est décidé à publier, malgré les circonstances présentes, un 6^e volume de « Mémoires » car c'est actuellement le seul moyen d'assurer une certaine continuité au travail scientifique de l'Association. C'est avec plaisir que les éditeurs ont pris connaissance des missives de plusieurs membres qui leur exprimaient leur désir de voir se poursuivre l'activité de l'Association. Par suite des événements internationaux, le Bureau et le Comité permanent n'ont pas pu se réunir depuis 1939, c'est aussi la raison pour laquelle il n'a pas été possible de procéder à une nouvelle élection du Bureau à la fin de la période administrative 1940/41, où expiraient les fonctions du Bureau actuel. Malgré cela, le Bureau de Zurich de l'A. I. P. C. a jugé opportun de continuer son activité, afin d'être à même de reprendre son travail sur une plus vaste échelle, dès que les conditions seront redevenues normales. Il croit ainsi agir pour le bien et dans l'esprit de l'Association et il espère pouvoir compter sur l'assentiment de la majorité des membres.

Le présent volume contient 2 mémoires en langue française, 10 en langue allemande et 4 en langue anglaise; la plupart de ces communications sont prêtes à l'impression depuis 1939 déjà. Une partie de ces travaux traitent de sujets prévus pour le Congrès qui aurait dû se tenir en 1940 à Varsovie.

Les auteurs de ces « Mémoires » sont seuls responsables du contenu de leurs travaux. Pour faciliter la compréhension du texte, et comme cela a été fait jusqu'à présent, les titres, les résumés et les textes des figures sont donnés en trois langues. Le Secrétariat Général remercie d'avance tous les collaborateurs qui lui présenteront des suggestions sur l'amélioration de certaines traductions. Le Secrétariat Général a eu de grandes difficultés à correspondre avec les auteurs, cela lui a même été impossible dans certains cas, aussi en est-il résulté des retards et même peut-être quelques fautes d'impression.

Le Secrétariat Général prévoit publier — si les conditions le permettent — un 7^e volume de « Mémoires » au courant de l'année 1943. Les éditeurs remercient d'avance les auteurs qui leur annonceront ou qui leur enverront maintenant déjà des contributions pour ce nouveau volume. Ne sont admis que des mémoires originaux traitant de sujets théoriques ou pratiques de la construction des ponts et charpentes et représentant un enrichissement de la science ou de la technique. Des articles ayant déjà été publiés dans des revues techniques ne peuvent, par principe, pas être acceptés. Les auteurs reçoivent généralement 100 tirages à part gratuits de leurs travaux.

Les Secrétaires Généraux chargés de la publication de ce 6^e volume de « Mémoires » remercient tous les auteurs de leur précieuse collaboration et espèrent que les prochains volumes contiendront également une riche collection de travaux intéressants.

Zurich, janvier 1942.

Les Secrétaires Généraux:

Dr. Ing. M. RITTER

PROFESSEUR A L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE
FÉDÉRALE DE ZURICH

Dr. sc. techn. F. STÜSSI

PROFESSEUR A L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE
FÉDÉRALE DE ZURICH

VORWORT

Das Generalsekretariat der I. V. B. H. in Zürich hat sich entschlossen, trotz der ungünstigen Verhältnisse und der Fortdauer des Krieges den 6. Band der „Abhandlungen“ der I. V. B. H. herauszugeben, weil diese Abhandlungen gegenwärtig das einzige Mittel sind, der wissenschaftlichen Arbeit der Vereinigung eine gewisse Kontinuität zu sichern. Die Herausgeber haben mit Freude von einer Reihe von Zuschriften aus Kreisen der Mitglieder Kenntnis genommen, in denen der Wunsch nach Fortführung unserer Tätigkeit zum Ausdruck kam. Die äußern Umstände verhinderten seit 1939, Sitzungen des Vorstandes und des Ständigen Ausschusses einzuberufen; eine Neuwahl des Vorstandes war deshalb auf den Ablauf der Amtsdauer 1940/41 nicht möglich. Die Leitung der I. V. B. H. in Zürich hat es trotzdem unternommen, die Tätigkeit der Vereinigung weiterzuführen, damit beim Eintritt normaler Verhältnisse eine Grundlage für die Wiederaufnahme der Arbeiten in breiterem Rahmen vorliegt. Sie glaubt damit im Sinne der Ziele der Vereinigung zu handeln und auf die Zustimmung der Mehrzahl der Mitglieder rechnen zu dürfen.

Der vorliegende 6. Band enthält 10 Abhandlungen in deutscher, 2 in französischer und 4 in englischer Sprache; die meisten dieser Arbeiten liegen seit 1939 durchfertig vor. Ein Teil dieser Arbeiten gehört zu den Arbeitsgebieten des nicht zu Stande gekommenen Kongresses in Warschau 1940.

Für den Inhalt der Abhandlungen tragen die Verfasser die alleinige Verantwortung. Wie bisher, wurden zur Erleichterung des Verständnisses die Überschriften, Zusammenfassungen und Bildbeschriftungen dreisprachig angeordnet; das Generalsekretariat ist für Mitteilung allfälliger Verbesserungen der Übersetzungen dankbar. Der Verkehr des Generalsekretariates mit den Verfassern war stark erschwert und teilweise sogar verunmöglicht, wodurch sich nicht nur Verzögerungen, sondern auch Fehlermöglichkeiten in bezug auf Korrekturen ergeben mußten.

Sofern die äußern Verhältnisse dies erlauben, beabsichtigt das Generalsekretariat in Zürich, im Jahre 1943 den 7. Band der „Abhandlungen“ herauszugeben. Für die Anmeldung oder Einsendung von Beiträgen hierfür sind die Herausgeber jetzt schon dankbar. Aufgenommen werden ausschließlich Originalabhandlungen aus Theorie und Praxis des Brücken- und Hochbaus, die eine Bereicherung der wissenschaftlichen Technik darstellen; bereits in Zeitschriften veröffentlichte Arbeiten können grundsätzlich nicht aufgenommen werden. Die Verfasser erhalten von ihren Arbeiten normalerweise 100 Sonderdrucke in Umschlag kostenlos. Die mit der Herausgabe des vorliegenden 6. Bandes der „Abhandlungen“ beauftragten Generalsekretäre danken hiemit allen Autoren für ihre Mitarbeit und hoffen, daß auch in den weiteren Bänden eine reichhaltige Sammlung wertvoller Beiträge veröffentlicht werden kann.

Zürich, im Januar 1942.

Die Generalsekretäre:

Dr. Ing. M. RITTER

PROFESSOR AN DER EIDGENÖSSISCHEN TECHNISCHEN HOCHSCHULE IN ZÜRICH

Dr. sc. techn. F. STÜSSI

PROFESSOR AN DER EIDGENÖSSISCHEN TECHNISCHEN HOCHSCHULE IN ZÜRICH

PREFACE

Despite the unfavourable conditions and the continuance of the war, the Secretariat General of the I. A. B. S. E. has resolved to publish the 6th volume of the I. A. B. S. E. "Publications", because these publications constitute the only means of providing some continuity for the scientific work of the Association. The editors are very happy that a number of letters have been received from among our members in which expression is given to the desire that our activities should be continued. Owing to prevailing circumstances it has not been possible, since 1939, to arrange meetings of the Executive or the Permanent Committees, and it was thus impossible to elect a new Executive Committee when the term of office of the present one was completed in 1941. The leaders of the I. A. B. S. E. in Zurich have all the same undertaken the task of continuing the activities of the Association, so that when normal conditions return it will be possible to resume work on a wider basis. They believe that in this manner they are acting in the sense of the Association's aims and that the great majority of members will approve this course.

The 6th volume published contains 4 papers in English, 2 in French and 10 in German — most of these have been ready since 1939. A number of these papers had been prepared for the Warsaw Congress in 1940, which had to be postponed.

For the contents of the papers the authors alone are responsible. As hitherto, the titles, summaries and texts of illustrations have been printed in three languages. The Secretariat General would be glad to receive any suggestions for the improvement of the translations. It was very difficult and in certain cases even impossible for the Secretariat General to keep in contact with the authors, a fact that has led not only to delays but also to the possibility of errors in the matter of the corrections.

If conditions permit the Secretariat General in Zurich intends publishing the 7th volume of the "Publications" in 1943. The editors would be grateful if contributions were announced or sent in as soon as possible. Only such original treatises on the theory and practice of bridge building and constructional engineering as constitute valuable contributions to the scientific technique will be accepted. Papers previously published in periodicals are on principle not eligible for acceptance. Authors normally receive 100 specially printed and covered copies of their papers free of charge. The Secretaries General responsible for the publication of the 6th volume herewith express their thanks to the authors for their collaboration and hope that it will also be possible to publish an extensive and valuable collection of contributions in future volumes.

Zurich, January 1942.

The Secretaries General:

Dr. Ing. M. RITTER
PROFESSOR AT THE SWISS FEDERAL
INSTITUTE OF TECHNOLOGY, ZURICH

Dr. sc. techn. F. STÜSSI
PROFESSOR AT THE SWISS FEDERAL
INSTITUTE OF TECHNOLOGY, ZURICH

Leere Seite
Blank page
Page vide